

Toplantı : 16

CUMHURİYET SENATOSU S. Sayısı : 656

10 Temmuz 1967 Tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısının Millet Meclisince Kabul Olunan Metni ve Cumhuriyet Senatosu Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar - İskân, Dışişleri, Turizm ve Tanıtma ve Bütçe ve Plan Komisyonları Raporları. (M. Meclisi : 1 283; C. Senatosu : 1/485)

(Not : M. Meclisi S. Sayısı : 345)

Millet Meclisi
Genel Sekreterliği
Kanunlar Müdürlüğü
Sayı : 2291

14 . 12 . 1976

CUMHURİYET SENATOSU BAŞKANLIĞINA

Millet Meclisinin 9 . 12 . 1976 tarihli 17 nci Birleşiminde görüşülerek açık oyla kabul edilen, 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te imzalanan Tarifeli Hava Servisleri için ücret tarifeleri saptanmasına ilişkin yöntemler hususunda Uluslararası Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı, dosyası ile birlikte sunulmuştur.

Saygılarımla.

Kemal Güven
Millet Meclisi Başkanı

Not : Bu tasarı 28 . 4 . 1975 tarihinde Başkanlıkça ilk komisyona havale edilmiş ve Genel Kurulun 3, 6; 9, 25, 11; 7, 8, 9, 12 1976 tarihli 107, 5, 13, 15, 16 ve 17 nci Birleşimlerinde görüşülerek kabul edilmiştir. (Millet Meclisi S. Sayısı : 345)

T. C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar Tetkik
Dairesi Başkanlığı
Sayı : 71-1947/2186

25 . 4 . 1975

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 22.4.1975 tarihinde kararlaştırılan «10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı» ve gerekçesi ile ekleri ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını saygıyla arz ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

G E R E K Ç E

Devletler arasında akdedilen ve millî havayolu işletmelerinin yabancı ülkelere yaptıkları tarifeli uçak seferlerinin hukukî dayanağını oluşturan iki taraflı hava ulaştırma anlaşmalarında düzenlenmesi gereken önemli konulardan biri de, bu işletmelerin uygulayacağı taşıma ücretleridir. Hızla gelişen dünya sivil havacılığında bu konuda da çeşitli aşamalar geçirilmiş, eski tarihli anlaşmalarda ücret tarifeleri ile ilgili hiçbir hüküm bulunmadığı ya da yetersiz hükümler bulunduğu halde, son yıllarda bu konunun artan önemi oranında, daha geliştirilmiş hükümler yer almaya başlamıştır.

Sivil havacılık alanında işbirliği yapılması amacıyla, Avrupa Konseyine üye olan devletlerin kendi aralarında kurdukları bir örgüt olan Avrupa Sivil Havacılık Konferansı (European Civil Aviation Conference - ECAC) da bu konu üzerinde çalışmalar yapmış; uluslararası tarifeli uçak seferlerinde uygulanacak ücret tarifelerinin saptanması için üye devletlerin aynı usulleri kullanmasını sağlamak üzere açık ve ayrıntılı hükümler getiren çok taraflı bir anlaşma metni hazırlamış ve «Tarifeli Hava Servisleri için Ücret Tarifeleri Saptanmasına Ait Usuller Konusunda Uluslararası Anlaşma» yı, 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te imzaya açmıştır.

Bu Anlaşma, 30 Mayıs 1968'de yürürlüğe girmiş olup, 31 Aralık 1973 itibarıyla, Avrupa Konseyi Üyesi 20 devletten 14'ü tarafından onaylanmış bulunmaktadır. ECAC, diğer üyeleri de biran önce bu Anlaşmaya taraf olmaya davet etmektedir.

Anlaşmaya göre, ücret tarifelerinin saptanması konusundaki hükümler, bu Anlaşmaya taraf olan devletler arasında;

1. İki taraflı hava ulaştırma anlaşması yoksa,
2. Böyle bir ikili anlaşma olup da ücret tarifesi konusunda hüküm taşıyorsa,
3. İkili anlaşmada ücret tarifesi ile ilgili hüküm olup, bu çok taraflı Anlaşmadaki hükümlerden farklı ise,

Uygulanacaktır.

Anlaşma, ücret tarifelerinin saptanması konusunda, millî çıkarların korunmasına elverişli yetkiler tanıyan, makûl ve uygulanabilir usuller öngörmekte olup, Uluslararası Hava Taşıma Birliğinin (IATA) kararına da gereken önemi vermektedir. Esasen, Hükümetlerimizce de bu prensipler kabul edilerek, 1966 yılından bu yana Avrupa Konseyi üyesi olan veya olmayan çeşitli Devletlerle yaptığımız, sayıları 16'ya ulaşan iki taraflı hava ulaştırma anlaşmalarında aynı hükümlere yer verilmiş bulunmaktadır. Bu bakımdan birinci derecede Avrupa Konseyi Üyesi Devletler, sonra da Anlaşma'nın 8 nci maddesine göre bütün Devletler arasında, sivil havacılığın önemli bir sorununa bir örnek bir çözüm getiren ikili anlaşmalarda müzakere kolaylığı sağlayan ve yukarıda arz olunduğu gibi son yıllarda hükümleri ikili ilişkilerde kabul edilmiş olan bu çok taraflı Anlaşmaya katılmamız uygun ve faydalı görülmektedir.

ECAC ÜYELERİNİN ANLAŞMAYA TARAF OLMA DURUMU

Devlet	İmza tarihi	Onay tarihi	Yürürlüğe giriş
Avusturya	5 . 1 . 1970	8 . 3 . 1971	7 . 4 . 1971
Belçika	5 . 9 . 1967	2 . 12 . 1969	1 . 1 . 1970
Danimarka		7 . 6 . 1972	7 . 7 . 1972
Federal Almanya			
Finlandiya	10 . 7 . 1967	30 . 4 . 1968	30 . 5 . 1968
Fransa	10 . 7 . 1967	4 . 8 . 1967	30 . 5 . 1968
Hollanda	12 . 1 . 1968	21 . 11 . 1968	21 . 12 . 1968
İngiltere	10 . 7 . 1967	4 . 4 . 1968	30 . 5 . 1968
İrlanda	10 . 7 . 1967	15 . 3 . 1968	30 . 5 . 1968
İtalya	5 . 8 . 1968		
İspanya	10 . 7 . 1967	14 . 2 . 1969	16 . 3 . 1969
İsveç		7 . 6 . 1972	7 . 7 . 1972
İsviçre			
İzlanda			
Kıbrıs		26 . 10 . 1973	25 . 11 . 1973
Lüksemburg			
Norveç		7 . 6 . 1972	7 . 7 . 1972
Portekiz	10 . 7 . 1967	8 . 3 . 1968	30 . 5 . 1968
Türkiye			
Yunanistan	10 . 7 . 1967	31 . 5 . 1971	30 . 6 . 1971

Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar - İskân Komisyonu Raporu

Cumhuriyet Senatosu

Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar -

İskân Komisyonu

Karar No. : 16

21 . 12 . 1976

Yüksek Başkanlığa

Millet Meclisinin 9 . 12 . 1976 tarihli 17 nci Birleşiminde görüşülerek açık oyla kabul edilen, 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı, Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakleriyle Komisyonunuzda görüşüldü.

Komisyonumuz :

Tasarı gerekçesinde açıklanan hususları benimsemiş,

Millet Meclisi Genel Kurulunca kabul edilen metnin aynen kabulüne,
Havalesi gereğince, Dışişleri ve Turizm - Tanıtma Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere, Yüksek Başkan-
lığa sunulmasına karar vermiştir.

Başkan
Erzurum
Hilmi Nalbantoğlu

Sözcü
İstanbul
Ali Oğuz

Kâtip
Konya
Mehmet Varışlı
İmzada bulunamadı.

Üye
Tabii Üye
Ekrem Acuner
Toplantıda bulunamadı

Üye
Denizli
Hüseyin Atmaca

Üye
Hakkâri
Naci Cidal
Toplantıda bulunamadı.

Üye
Tabii Üye
Emanullah Çelebi
Toplantıda bulunamadı.

Üye
Sakarya
H. Fehmi Güneş

Üye
Afyonkarahisar
Kâzım Karaağaçlıoğlu
İmzada bulunamadı.

Üye
Kocaeli
Abdullah Köseoğlu

Üye
C. Bşk. S. Üye
Sabahattin Özbek

Üye
Antalya
Şerafettin Pakar
Toplantıda bulunamadı.

Üye
Sakarya
Osman Salıhoğlu
İmzada bulunamadı.

Üye
Çorum
Safa Yalçuk

Üye
Bolu
Alâeddin Yılmaztürk

Dışişleri, Turizm ve Tanıtma Komisyonu Raporu

Cumhuriyet Senatosu
Dışişleri, Turizm ve Tanıtma
Komisyonu
Karar No. : 13
Esas No. : 1/485

28 . 12 . 1976

Cumhuriyet Senatosu Yüksek Başkanlığına

Millet Meclisinin 9 . 12 . 1976 tarihli, 17 nci Birleşiminde görüşülerek açık oy ile kabul edilen, 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yönetimler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı, Dışişleri, Turizm ve Tanıtma Komisyonumuzda, ilgili bakanlık temsilcilerinin de iştirakiyle yapılan toplantıda incelendi ve görüşüldü.

Tasarının gerekçesinde de açıklıkla belirtildiği üzere, sivil havacılığın önemli bir sorununa örnek bir çözüm getiren, ikili anlaşmalarda müzakere kolaylığı sağlayan bu kanun tasarısını Komisyonumuz benimsemiş ve Millet Meclisinden gelen şekliyle aynen kabul etmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan Bitlis <i>Kâmrân İnan</i>	Başkanvekili Cumhurbaşkanınca S. Ü. Özer Derbil Toplantıda bulunamadı.	Sözcü İstanbul Erdoğan Adalı Toplantıda bulunamadı.
Kâtip Manisa Oral Karaosmanoğlu Toplantıda bulunamadı.	Üye Ankara <i>Atıf Benderlioğlu</i>	Üye Bolu Turgut Yaşar Gülez Toplantıda bulunamadı.
Üye Giresun <i>Hayrettin Erkmen</i>	Üye Kars <i>Sırrı Atalay</i>	Üye Diyarbakır <i>Selâhattin Cizrelioğlu</i>
Üye Niğde <i>Abdullah Emre İleri</i>	Üye Kayseri <i>Ziya Müezzinoğlu</i>	Üye İstanbul <i>Besim Üstünel</i>
Üye Tabii Üye Ahmet Yıldız Toplantıda bulunamadı.	Üye Tabii Üye <i>Selâhattin Özgür</i>	Üye Kayseri <i>Sami Turan</i>

Bütçe ve Plan Komisyonu Raporu

Cumhuriyet Senatosu
Bütçe ve Plan Komisyonu
Karar No. : 40
Esas No. : 1/485

18 . 1 . 1977

Yüksek Başkanlığa

Millet Meclisinin 9 Aralık 1976 tarihli 17 nci Birleşiminde görüşülerek açık oyla kabul edilen, 10 Temmuz 1976 tarihinde Paris'te imzalanan Tarifeli Hava Seferleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna dair kanun tasarısı, Millet Meclisi Başkanlığının 14 Aralık 1976 tarihli ve 2291 sayılı yazıları ile Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına gönderilmekle, Komisyonumuzun 18 Ocak 1977 tarihli Birleşiminde tetkik ve müzakere olundu.

I - Tasarı, 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te imzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasını öngörmektedir.

Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi, uluslararası sivil havacılığın, ülkeler arasında akdolanacak iki taraflı anlaşmalara dayanan bir sisteme göre gelişmesini öngörmüştür. Tasarının gerekçesinde de ifade olduğu üzere Devletler arasında akdedilen ve millî hava yolları işletmelerinin yabancı ülkelere yapacakları tarifeli uçak seferlerinin hukukî dayanağını oluşturan iki taraflı Hava Ulaştırma anlaşmalarının en önemli hükümleri arasında, taşıma ücretlerini belirleyen tarife kurallarıdır.

Dünya ekonomik konjonktürünün kaydettiği sürekli gelişim ve değişim olagan olarak, uluslararası ilişkilerde geçerli parasal değerlerin, gelişen ve değişen şartlara uygun bir düzenlemeye kavuşturulmasını zorunlu kılmaktadır.

Bu nedenle, uluslararası tarifeli uçak seferlerinde uygulanacak ücret tarifelerinin tespitinde üye devletlerin aynı esas ve usulleri uygulamalarını sağlamak amacı ile konuyu ayrıntılı bir biçimde disipline alan Tarifeli Hava Seferleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına Ait Usuller Konusunda Uluslararası Anlaşma, 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te imza edilmiştir. Anlaşma, 30 Mayıs 1968 tarihinde de yürürlüğe girmiştir. Bu tarihten günümüze kadar da birçok Devlet bu anlaşmaya katılmıştır ki, Türkiye de bunlardan biridir.

Anlaşma, gerek iki taraflı anlaşmaların mevcut bulunmaması halinde gerek iki taraflı anlaşmalar mevcut olduğu halde tarifeye ilişkin hüküm ihtiva etmeleri halinde gerek iki taraflı anlaşmada farklı tarifelerin mevcut bulunması halinde bu anasözleşme hükümlerine göre hareket edilmesi gerektiğini getirmektedir.

Kalkınma planı yönünden değerlendirme :

Kalkınma planında gerek ulaştırma sektörü gerek turizm sektörü için belli ilke ve belli hedefler tespit edilmiştir ki, anlaşma hükümleri, genel karakteri itibarı ile ulaştırma sektörü ile doğrudan ve turizm sektörü ile de dolaylı olarak ilgilidir ve planı ile bir uygarlık halindedir.

Bütçe uygulaması yönünden değerlendirme :

Anlaşma, tarifelerin, dünyanın ekonomik konjonktürüne göre tespitini öngördüğü cihet ile bütçeyi olumsuz yönde etkileyecek mahiyette görülmemiştir.

Tasarının benimsenme gerekçesi :

Arz edilen hususları ihtiva eden tasarı, belirtilen esaslar dairesinde değerlendirilmiş, kalkınma planına uyurluğu ve bütçeye olumsuz bir etkisi olmadığı ve ülke yararına sonuçlar doğuracağı, gözetilmek sureti ile Komisyonumuzca da benimsenmiştir.

II - Millet Meclisi metninin 1, 2 ve 3 ncü maddeleri Komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

İşbu raporumuz, Genel Kurulun tasviplerine arz olunmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan Ankara Yiğit Köker	Başkanvekili Cumhurbaşkanınca S. Ü. Selâhaddin Babüroğlu	Sözcü Zonguldak Ahmet Demir Yüce
Kâtip Balıkesir Raif Eriş	Aydın Halil Goral Toplantıda bulunamadı.	Cumhurbaşkanınca S. Ü. Zeyyat Baykara Toplantıda bulunamadı.
Cumhurbaşkanınca S. Ü. Fethi Çelikbaş Toplantıda bulunamadı.	Erzincan Niyazi Ünsal	Gaziantep İ. Tevfik Kutlar
Gümüşhane Ö. Naci Bozkurt	Kahramanmaraş Adnan Karaküçük İmzada bulunamadı	Kars Y. Ziya Ayrım
Kütahya Ahmet Özmumcu İmzada bulunamadı	Tabii Üye Haydar Tunçkanat İmzada bulunamadı	Trabzon Hasan Güven

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

10 Temmuz 1967 Tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

MİLLET MECLİSİNİN KABUL ETTİĞİ METİN

10 Temmuz 1967 Tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 10 Temmuz 1967 tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

BAYINDIRLIK, ULAŞTIRMA VE İMAR-İSKÂN KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

10 Temmuz 1967 Tarihinde Paris'te İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Millet Meclisi metninin 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisi metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisi metninin 3 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**DIŐIŐLERİ, TURİZM VE TANITMA
KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN**

10 Temmuz 1967 Tarihinde Paris'de İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Millet Meclisince kabul edilen 1 nci madde aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisince kabul edilen 2 nci madde aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisince kabul edilen 3 ncü madde aynen kabul edilmiştir.

**BÜTÇE VE PLAN KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

10 Temmuz 1967 Tarihinde Paris'de İmzalanan Tarifeli Hava Servisleri İçin Ücret Tarifeleri Saptanmasına İlişkin Yöntemler Hususunda Uluslararası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Millet Meclisi metninin 1 nci madesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisi metninin 2 nci madesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisi metninin 3 ncü madesi aynen kabul edilmiştir.

TARİFELİ HAVA SERVİSLERİ İÇİN ÜCRET TARİFELERİ SAPTANMASINA AİT USULLER KONUSUNDA ULUSLARARASI ANLAŞMA

Bu Anlaşmaya imza koyan hükümetler,

Uluslararası tarifeli hava servisleri için ücret tarifeleri saptanmasının, devletler arasındaki bir çok ikili hava ulaştırma anlaşmalarında değişik biçimlerde düzenlendiğini veya hiç düzenlenmediğini dikkate alarak,

Bu ücret tarifelerinin saptanması ilkelerinin ve usullerinin bir örnek olmasını ve mümkün olan hallerde Uluslararası Hava Taşıma Birliği'nin usullerinin kullanılmasını isteyerek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır :

Madde : 1

Bu Anlaşma :

(a) Aşağıdaki hallerde, bu anlaşmaya taraf olan iki devlet arasında, tarifeli hava servislerine uygulanacak ücret tarifeleri hükümlerini oluşturacaktır :

(i) Bu devletler arasında, bu servisleri kapsayacak ikili bir anlaşma bulunmaması,

(ii) Böyle bir ikili anlaşma bulunması fakat bu anlaşmada ücret tarifeleriyle ilgili hüküm olmaması;

(b) Buna taraf olan iki devlet arasında yürürlükte kaldığı sürece, bunlar arasında daha önce yapılmış herhangi bir ikili anlaşmadaki ücret tarifeleriyle ilgili hükümlerin yerini alacaktır.

Madde : 2

1. — Aşağıdaki fıkralarda «ücret tarifesi» terimi, posta taşınmasına ait ücret ve şartlar hariç, acentalık ve diğer yardımcı hizmetlerin ücretlerini ve şartlarını da kapsamak üzere, yolcu, bagaj ve yük taşınması için ödenen ücretler ve bu ücretlerin uygulama şartları anlamını taşır.

2. — Taraflardan birinin havayolu işletmeleri tarafından öteki taraf ülkesine veya ülkesinden yapılacak taşımalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme maliyeti, makul bir kâr ve diğer hava yolu işletmelerinin ücret tarifeleri de içinde olmak üzere bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak makul düzeylerde saptanacaktır.

3. — Bu maddenin 2 nci fıkrasında sözü edilen ücret tarifeleri, mümkünse, her iki tarafın ilgili havayolu işletmeleri tarafından hattın bütünü veya bir bölümü üzerinde işleyen diğer havayolu işletmelerine danışıldıktan sonra anlaşmaya varılarak saptanacak ve bu anlaşma mümkün olan hallerde, Uluslararası Hava Taşıma Birliği'nin ücret tarifelerinin hazırlanmasında uyguladığı usullerin kullanılması yoluyla sağlanacaktır.

4. — Böylece üzerinde anlaşmaya varılan ücret tarifeleri, başlangıç olarak önerilen tarihten en az doksan gün önce her iki tarafın havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, anılan makamların anlaşmaları şartıyla kısaltılabilir.

5. — Bu onay açıkça bildirilebilir. Eğer havacılık makamlarının hiçbiri, bu maddenin 4 nci fıkrası uyarınca sunulan ücret tarifelerini onaylamadıklarını, sunulma tarihinden başlamak üzere otuz gün içinde bildirmezlerse, bu ücret tarifeleri onaylanmış sayılacaktır. Onaya sunulma süresinin 4 ncü fıkrada öngörülen şekilde kısaltılmış olması halinde, havacılık makamları tarifelerin onaylanmadığının bildirilmesi için geçecek sürenin otuz günden az olması hususunda anlaşabilirler.

6. — Bu ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 3 ncü fıkrası uyarınca anlaşmaya varılamazsa veya, bu maddenin 5 nci fıkrasına göre uygulanan süre içinde bir havacılık makamı öteki havacılık makamına, 3 ncü fıkraya hükümleri uyarınca üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir ücret tarifesini onaylamadığını bildirirse, iki tarafın havacılık makamları, tavsiyesini yararlı saydıkları herhangi bir başka devletin havacılık makamlarına danıştıktan sonra, ücret tarifesini aralarında anlaşarak saptamaya çalışacaklardır.

7. — Eğer havacılık makamları, bu maddenin 4 ncü fıkrasına göre kendilerine sunulan herhangi bir ücret tarifesi üzerinde veya herhangi bir ücret tarifesinin, bu maddenin 6 ncü fıkrasına göre saptanmasında anlaşmaya varamazlarsa, anlaşmazlık, ilgili ikili hava ulaştırma anlaşmasında yer alan anlaşmazlıkların çözümüne ilişkin hükümler uyarınca çözümlenecektir.

8. — Bu madde hükümlerine göre saptanmış olan bir ücret tarifesi, yeni bir ücret tarifesi saptanmaya kadar yürürlükte kalacaktır. Bununla birlikte bir ücret tarifesinin yürürlük süresi, bu fıkra hükmüne dayanılarak, başka bir şekilde sona ermiş olacağı tarihten başlamak üzere on iki aydan fazla uzatılamayacaktır.

Madde : 3

1. — Eğer iki, Taraf arasında ikili hava ulaştırma anlaşması yoksa veya içinde anlaşmazlıkların çözümü konusunda hüküm bulunmayan bir ikili hava ulaştırma anlaşması varsa, ve 2 nci maddenin 7 nci paragrafında sözü edilen türde bir anlaşmazlık doğarsa, Taraflar bu anlaşmazlığı, çözümlenmek üzere bir kişi veya kuruluşa havale etmeyi kararlaştırabilirler veya birinin isteği üzerine bu işi üç kişilik bir hakem kuruluna havale etmek hususunda anlaşabilirler.

2. — Böyle bir hakem kurulu kurabilmek için, Taraflardan her biri, tahkim isteğinin diğer Tarafca kabul edildiği tarihten başlamak üzere altmış günlük bir süre içinde birer hakem seçecektir; üçüncü hakem de, böylece seçilmiş olan iki hakem tarafından, ikinci hakemin seçiliş tarihinden başlamak üzere altmış günlük bir ek süre içinde tayin edilecektir.

3. — Eğer Taraflardan her biri süresi içinde bir hakem seçemezse, veya üçüncü hakem tayin edilmezse, Taraflardan birinci Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konseyi Başkanından, hakem kurulunu tamamlaması, isteminde bulunulabilir. Bu durumda üçüncü hakem, üçüncü bir Devletin uyuğunda olacak ve hakem kurulunun başkanı olarak görev yapacaktır.

4. — Taraflar başka bir şekilde anlaşmış olmadıkça, hakem kurulu usulünü kendisi saptayacaktır. Bütün kararları çoğunlukla alınacak ve kesin olacaktır.

Madde : 4

İki veya ikiden çok Taraf arasındaki, bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin olup müzakere yoluyla çözümlenmeyen herhangi bir anlaşmazlık, 2 nci maddenin 7 nci paragrafını ve 3 ncü maddeyi etkilemeksizin, Taraflardan birinin istemesi halinde hakeme havale edilecektir. Tahkim istemi tarihinden başlamak üzere altı ay içinde Taraflar tahkimin düzenlenmesi husunda anlaşamazlarsa, bunlardan herhangi biri, Divan Statüsüne uygun bir başvurma ile bu anlaşmazlığı Uluslararası Adalet Divanına havale edebilir.

Madde : 5

Bu Anlaşma, Avrupa Sivil Havacılık Konferansı Üyesi olan herhangi bir Devlet adına imzalanmaya açık olacaktır.

Madde : 6

1. — Bu Anlaşma, imzalayan Devletlerin onayına bağlı olacaktır.
2. — Onay belgeleri ve bildirimleri Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne yatırılacaktır.

Madde : 7

1. — Bu Anlaşma, Avrupa Sivil Havacılık Konferansı Üyesi beş Devletin, onay belgelerini yatırmalarından veya onay bildiriminde bulunmalarından sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.
2. — Sonradan onaylayan her Devlet için onay belgelerini veya bildirimlerini yatırmalarından sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

Madde : 8

1. — Bu Anlaşma, yürürlüğe girdikten sonra, Birleşmiş Milletlerin veya İhtisas Kuruluşlarından birinin üyesi olan herhangi bir Devletin katılmasına açık olacaktır.
2. — Bir Devletin katılması, katılma belgesinin Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne yatırılması ile olacak ve yatırma tarihinden sonraki otuzuncu günde geçerlilik kazanacaktır.

Madde : 9

Herhangi bir Taraf, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne yapacağı bir bildirimle bu Anlaşmadan çekilebilir. Çekilme, bu bildirim alınışından bir yıl sonra geçerli olacaktır.

Madde : 10

1. — Her hangi bir Taraf, bu Anlaşmayı imzalama, onaylama veya ona katılma sırasında, 4 ncü madde ile kendini bağlı saymadığını bildirebilir. Öteki Taraflar, böyle bir kayıt koyan Taraf bakımından bu madde ile bağlı olmayacaklardır.

2. — Önceki paragraf uyarınca bir kayıt koymuş olan herhangi bir Taraf, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne yapacağı bildirimle her zaman bu kaydı geri alabilir.

Madde : 11

1. — Bu Anlaşma yürürlüğe girer girmez. Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü tarafından, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine tescil ettirilecektir.

2. — Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü, Birleşmiş Milletlerin veya İhtisas Kuruluşlarından birinin üyesi olan bütün Devletlere, bu Anlaşmanın onaylı birer kopyasını gönderecektir.

3. — Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü, Birleşmiş Milletlerin veya İhtisas Kuruluşlarından birinin üyesi olan bütün Devletlere, aşağıdaki hususları bildirecektir.

- (a) Bu Anlaşmanın herhangi bir Devlet tarafından imzalanması;
- (b) Herhangi bir onay belgesinin, onay bildiriminin veya katılma belgesinin yatırılması ve tarihleri;
- (c) Herhangi bir çekilme bildirimi;
- (d) 10 ncu maddeye göre konulan herhangi bir kayıt ve böyle bir kaydın geri alınması.

Yukarıdakileri tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan yetkililer, bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Paris'te, bin dokuz yüz altmış yedi yılının, Temmuz ayının onuncu günü, İngilizce, Fransızca ve İspanyolca dillerinde, her üç metin aynı ölçüde geçerli olmak üzere birer nüsha halinde yapılmıştır.

